MAPS

Annual Report

2012

Relatório Anual

Massachusetts
Alliance of
Portuguese
Speakers

SUPERANDO BARREIRAS

Caros amigos e apoiantes,

Elizabeth Chaves

ESCREVER ESTA CARTA ANUAL para vocês é sempre uma experiência gratificante, enquanto celebramos mais um ano superando muitos desafios ao serviço da comunidade de língua portuguesa. Os obstáculos têm sido muitos desde o último outono - cortes devastadores no orçamento, a perda de recursos para o nosso programa de Prevenção do Câncer de Mama e programas de MassHealth, a continuação da política anti-imigrante em todo o nosso país, e o número crescente de crianças, mulheres, homens, famílias e idosos que procuram os nossos serviços. Mas como imigrantes, a superação de obstáculos e barreiras é o que fazemos de melhor. Este ano, com a ajuda e apoio de todos vocês, nós prestamos serviços e ajudamos mais de 6.000 membros da comunidade a ultrapassar barreiras e construir vidas melhores e mais saudáveis! A MAPS também:

- Organizou um simpósio sobre direitos humanos e qualidade de vida dos falantes de português nos EUA e Canadá, com o apoio financeiro do Governo dos Açores em Portugal.

- Treinou líderes comunitários sobre como concorrer para cargos públicos, em colaboração com a MassVOTE, e trabalhou com o Fish Family Foundation, MIRA e muitas outras organizações para aumentar a cidadania, registo eleitoral e assim aumentar a participação dos Brasileiros, Caboverdeanos, Portugueses e outros.

- Continua aumentando a capacidade de oferecer serviços integrados contra violência doméstica e agressão sexual para os falantes de português com o apoio financeiro federal, estadual e privado.

- Aumentou o nosso já existente forte compromisso com a Campanha do Dia do Laço Branco em todo o estado, organizada por Jane Doe, Inc. e os membros da aliança, para envolver os homens a acabar com a violência contra as mulheres. Este ano, em minha função como Diretor Executivo da MAPS, tive a honra de ser o co-líder da campanha, juntamente com Angelo McClain, comissário do Departamento de Estado de Crianças e Famílias.

- Apoiou a Campanha de Salvar Filipe para salvar a vida de Filipe Wolff, um menino brasileiro de quatro anos de idade, que precisa de um transplante de fígado. Atuando como canal fiscal da campanha, já arrecadamos quase $100.000 e continuaremos essa campanha para ajudar salvar a vida do menino. Para saber mais e fazer doações, visite **http://www.maps-inc.org/PT/filipe/**

- Agora em outubro, também mudamos o nosso escritório de Allston para um outro edifício que é mais acessível e atualizado, localizado em 697 Cambridge St., Brighton, juntamente com o Grupo de Mulher Brazileira, nossa parceira de há muito tempo!

PARA O ANO QUE VEM, vamos continuar a salvar vidas e ajudar milhares de membros da nosssa comunidade. A MAPS também está comemorando o 10 º aniversário do fundo de Doações da MAPS, e estamos trabalhando para alcançar o nosso objetivo que é de arrecadar $250.000 até finais de dezembro de 2012. Porque a nossa missão é dedicada ao aumento de auto-suficiência entre os nossos clientes, acreditamos que precisamos de fazer o mesmo para a MAPS, também. Nós não podemos dar ao luxo de ficar completamente à dependencia de verbas do governo e das fundações na economia atual.

Muito obrigado a todos aqueles que começaram o Fundo de Doações da MAPS para criar uma legacia para si próprios, suas famílias ou outros grupos, e para garantir que a MAPS estará aqui no futuro para proteger e cuidar da nossa comunidade. Você pode ver a lista de fundos de doações e os doadores na página 9 deste relatório. Só precisa de $1.000 para iniciar um Fundo-por favor junte-se a nós hoje! Para mais informações, visite **http://www.maps-inc.org/PT/participate/endowment/**.

Vamos continuar a trabalhar para unir a nossa língua em comum e a nossa herança de imigrantes e construír uma comunidade unida e poderosa, saudável, vibrante, com sucesso e civicamente activa.

Atenciosamente,

Paulo Pinto, MPA
Diretor Executivo

Elizabeth Chaves
Presidente, Board of Directors

Paulo Pinto

Dear friends and supporters,

WRITING THIS ANNUAL LETTER to you is always a rewarding experience, as we celebrate rising above all the challenges of the past year to serve the Portuguese-speaking community. The challenges have been many since last fall— devastating budget cuts, the loss of funding for our Breast Cancer Prevention and MassHealth programs , the continued anti-immigrant political assaults across our country, and the growing number of children, women, men, families and elders seeking our services at MAPS. But, as immigrants, overcoming obstacles is what we do best. This year, with help and support from all of you, we provided services that helped more than 6,000 community members overcome barriers and build better, healthier lives! MAPS also:

- Organized a symposium on human rights and quality of life of Portuguese speakers in the US and Canada, with financial support from the Government of the Azores in Portugal

- Trained community leaders on how to run for public office, in collaboration with MassVOTE, and worked with the Fish Family Foundation, MIRA and many other organizations to increase citizenship, voter registration and turnout among Brazilians, Cape Verdeans, Portuguese and others

- Continued building capacity to provide integrated domestic violence and sexual assault services for Portuguese speakers, with support from federal, state and private funding

- Increased our already strong engagement in the statewide White Ribbon Day Campaign, organized by Jane Doe, Inc. and its coalition members, to engage men in our communities to end violence against women. This year, in my role as Executive Director of MAPS, I was honored to co-chair the campaign along with Angelo McClain, Commissioner of the state Dept. of Children and Families

- Supported the Save Filipe Campaign to save the life of Filipe Wolff, a four-year-old Brazilian boy who needs a liver transplant. Acting as the campaign's fiscal conduit, we've raised almost $100,000 and will continue to help in order to save the life of this little boy. To find out more and donate, visit **http://www.maps-inc.org/filipe/**

- Just this October, we also moved our Allston Office down the street to a more accessible and updated building at 697 Cambridge St., Brighton, along with our longtime partner, the Brazilian Women's Group!

IN THE COMING YEAR, we'll continue saving lives and helping thousands of our community members. MAPS is also celebrating the 10th anniversary of the MAPS Endowment, and we're working to reach our goal of raising $250,000 by the end of December, 2012. Since our mission is dedicated to building self-sufficiency amongst our clients, we believe that we need to do the same for MAPS. We can't afford to remain at the mercy of government and foundation grants in the current economy.

Many thanks to all those who have started funds in the MAPS Endowment to create a legacy for themselves, their families or other groups, and to ensure that MAPS will be here in the future to protect and care for our community. You can see the list of Endowment funds and donors on Page 9 of this report. It takes just $1,000 to start a Fund—please join us today! For more information, visit **http://www.maps-inc.org/participate/endowment/**.

Let's continue to build on our common language and immigrant heritage to create one truly united and powerful community that is healthy, vibrant, successful, and civically engaged.

Sincerely,

Paulo Pinto, MPA
Executive Director

Elizabeth Chaves
President, Board of Directors

Annual Report 2012
Relatório Anual de 2012

Editor | *Editora*
Lois Josimovich
Director of Development & Communications
Diretora de Desenvolvimento & Comunicações

Translations | *Traduções*
Renan Leahy, Brendan Julian,
Deolinda Daveiga

SERVICES

SERVIÇOS

MAPS is the only area organization that offers a full range of linguistically and culturally competent services for Portuguese speakers. The figures below show the scope of the services we provided in the past fiscal year.

A MAPS é a única agência na região que oferece serviços completos para pessoas de língua portuguesa de maneira linguistica e culturalmente adequada. As figuras abaixo mostram a variedade de serviços que prestamos no último ano fiscal.

Citizenship Instructor Eduarda Alves

Relaxing at the MAPS Cambridge Senior Center

Immigrant Social Svcs. Supervisor Maria Matos helps community members at a Greater Boston Citizenship Initiative drive (documents blurred for confidentialiy)

Joining in a candelight vigil for Domestic Violence awareness at Cambridge City Hall

Service / Serviço	Clients / Clientes
Batterer Intervention Program Programa de Intervenção de Agressores	15
Breast Cancer Prevention (Program discontinued March 2012) Prevenção do Câncer/Cancro de Mama	154
Citizenship Assistance Assistência à Cidadania	343
Domestic Violence & Sexual Assault Services Serviços contra Violência Doméstica e Abuso Sexual	368
Driver Alcohol Education Educação sobre Álcool para Motoristas	68
Elder Services/Cambridge Senior Center Serviços para a Terceira Idade em Cambridge	131
English for Speakers of Other Languages (ESOL) Courses Cursos de Inglês para Falantes de Outras Línguas	45
Family Support Services Serviços de Apoio às Famílias e Crianças	103
HIV Prevention, Education, Counseling & Testing Prevenção, Educação em HIV/VIH/AIDS/SIDA, e Aconselhamento e Teste de HIV	1,835
HIV/AIDS Case Management Acompanhamento de Casos de HIV/VIH/AIDS/SIDA	42
Immigrant Social Services Serviços Sociais para Imigrantes	1,352
MassHealth Outreach & Enrollment Assistance (Program discontinued January 2012) Informações & Inscrição para MassHealth	353
Portuguese Classes Aulas de Português	68
Subtotal Direct Client Services	4,877
Direct Community Outreach & Education*	1,705
TOTAL SERVED	6,582

*In addition to the direct community outreach listed above, MAPS also provided multi-media outreach to tens of thousands more Portuguese speakers and others throughout the state, and beyond, during the fiscal year.

OUR SUCCESS . . .

O NOSSO SUCESSO . . .

Annual Meeting/Open House '11

Cafe Criola Women's Program Celebration in Dorchester

Lowell Soccer Tournament Against Domestic Violence

. . . Helping People Solve Problems

A Violence Survivor Gives Thanks

Our Domestic Violence and Sexual Assault case workers face many challenges every day, helping struggling clients to overcome the abuse they've suffered and start a new, safe life. It's a very difficult and demanding task, but also extremely necessary and rewarding. Every single life we save is a tremendous victory.

Last summer, a former client sent an email to our case worker in Cambridge. Writing straight from the heart, she expressed how important MAPS had been to her, and how much her life has changed since she found us.

> *"You were always by my side. I will never forget your support."*

"I owe you so much for helping me overcome the obstacles I was facing," she wrote. "The support group was fundamental to my recovery because that was when I learned to leave the abuses in the past and start living in the present. I want to remain as part of the group, and I also think that my daughters will love MAPS' Arts Group for Children.

"You were always by my side. I will never forget your support. I walked into your office that day and my life has never been the same ever since.

"I pray to God to keep on giving you the wisdom to help those women that come to you in despair, so that they will find the words of comfort you had always had for me. Maybe you don't know how much better you make us all feel."

. . . Ajudando a Resolver os Problemas

Nossa equipe do programa de Violência Doméstica e Sexual encara muitos desafios todos os dias, ajudando clientes em dificuldade a superar os abusos sofridos e a começar uma vida nova, com segurança. É uma tarefa muito difícil e desgastante, mas também extremamente necessária e recompensadora. Cada vida que conseguimos salvar é uma grande vitória.

No verão passado, uma antiga cliente enviou um email para nossa agente em Cambridge. Escrevendo do fundo do coração, ela contou como a MAPS foi importante para ela, e o quanto sua vida mudou desde que nos encontrou.

"Eu devo muito a você por ter superado meus obstáculos," ela disse. "Aquele grupo foi fundamental para a minha recuperação, pois no grupo aprendi a deixar os abusos no passado e quero viver no presente. Eu quero sim participar do grupo, e acho que as meninas vão adorar o grupo de arte para crianças da MAPS," referindo-se às suas filhas.

"Você sempre esteve do meu lado, eu nunca vou te esquecer, pode acreditar. Você fez a diferença na minha vida. Eu entrei na sua sala naquele dia e desde então nunca mais fui a mesma.

"Que Deus continue te dando sabedoria para seguir ajudando essas mulheres que chegam até você desesperadas, e que assim como eu sempre encontrem uma palavra de consolo. Continue sempre assim, esta pessoa maravilhosa. Talvez você não saiba o bem que você faz a todas nós."

YEAR IN PICTURES

ANO EM FOTOGRAFIAS

MAPS participated in many special events and projects this past year including, clockwise from upper left, the Brazilian Independence Festival; domestic violence and sexual assault awareness activities including a Soccer Tournament in Lowell, role playing at Brazil Week at Harvard Univ. (along with other program discussions), and Mass. White Ribbon Day events at the State House and in Lowell; World AIDS Day activities and a Halloween Party for HIV/AIDS awareness; the Boston Pride Parade; a visit from a Portuguese NATO diplomat; an Open House celebrating moving our Allston Office to Brighton; Day of Portugal and Cape Verdean Independence festivities; a workshop on civic engagement; an international Human Rights Symposium with keynote speaker Craig Mello, Nobel Prize winning scientist, and more!

MAPS' 2012 AWARDS GALA

GALA ANUAL DA MAPS DE 2012

Saturday, April 28, 2012
Marriott Hotel/Cambridge

MAPS Jorge Fidalgo
Community Service Award
Dayanne Leal

MAPS Mary & Manuel Rogers
Lifetime Community Service Award
Eduardo Sousa

MAPS Manuel N. Coutinho
Outstanding Volunteer Award
Adalberto Teixeira

MAPS Álvaro Lima
Outstanding Business Award
José A. Fonseca Brandão &
António F. Barros,
Restaurante Cesária

MAPS Person of the Year Award
State Sen. Sonia Chang-Díaz

For more information on past and upcoming Galas, please visit www.maps-inc.org.

Gala Photos by Nanci Arrighi, Geovani Dias, Marcelo Lima and MAPS

STAFF

FUNCIONÁRIOS

Cambridge Office

Paulo Pinto, MPA	Executive Director
Lois Josimovich	Director of Development & Communications
Beatriz Maimone, LICSW	Director of Clinical & Support Services
Peter Fernandes, MBA	Director of Finances & Operations
Lucinda Morais	Office Manager & HR Manager
Deolinda Daveiga	Administrative Manager
Maria Matos	Supervisor of Immigrant Social Services, Boston area
Antonia Alves	Case Manager, DAE Coordinator
Júnior Catão	Education Program Coordinator
Soledade Dinis, MS	Supervisor of Family & Child Services
Alírio Mendes Pereira, MA	Family & Child Social Worker, Batterer Intervention Program Coordinator
Júlia Evora	Senior Center Coordinator
Renan Leahy	Communications Coordinator, Translator
Susan Seger	Development Specialist

Brighton Office

Anabela C. Quelha, MSC	Director of Disease Prevention & Education Programs
Monika Liborio	Office Manager
Paula Bronzoni	Immigrant Case Worker
Anderson Pinto	Men's Health Educator
Luiz Silva	Men's Health Educator
Susan Seger	Health Communications Specialist

Dorchester Office

Maria Gomes-Almeida	Office Manager
Donna Landry-Rodrigues	Immigrant Case Worker
Dulce Almeida	CDC Program Manager
Laura Rodrigues	Women's Health Educator

Lowell Office

Osvalda Rodrigues, MA	Services Director, Director of the Lowell Office
Filomena Fagundes	Office Assistant
Polyanna Figueiredo	Immigrant & Elder Social Services Case Worker

Framingham Office

Washington Ramos	Men's Health Educator
Gabriel Roncancio	Latino Men's Health Educator
Júnior Catão	Immigrant Case Worker

Somerville Office

Outreach Office for all programs – no staff based in this office

Domestic Violence & Sexual Assault Services Program Team

Dulce Depina
Alessandra Lopes
Fania Resendes

BOARD OF DIRECTORS

DIRETORIA

Board members and Executive Director Paulo Pinto at a monthly meeting

Officers | Oficiais:

Elizabeth Chaves
President | Presidente
Elisa Garibaldi
Vice-President | Vice-Presidente
Mary Ann Lomba, MBA
Treasurer | Tesoureira
Stephen Pereira, M.Ed.
Secretary | Secretário

Members | Membros:

Alexandra Barker, MS
Marcony Almeida
Paula Coutinho, LICSW
Victor M. Do Couto, MMHS
Raymond Estrella, MBA
Antero Lomba
Carmen Pacheco Medeiros, MA
Tina Silva
Joseph J. Vasconcelos

VOLUNTEERS

VOLUNTÁRIOS

Volunteers
April 2011-Oct. 2012

Juan Abrego
Silvio C. Almeida
Leandro Almeida
Marcos Alves
Antonio Alves
Jeferson Bernardo
Conceicao Carreiro
Mary Carter
Aristides Chaves
Ruth Costa
Arlon De Lima
Jessica Dias
Antonio Dias
Susana Dias
Kamel Elhosary
Joseph Fagundes
Jennifer Felkner
Adriana Fernandes
Maria Ferreira
Naira Filippo
Fatima Fitts
Eunice Forte
Minatelli Giovanne
Walter Hernandes
Adriana Horta
Janet Josimovich
Brendan Julian
Nikola Kovacevic
Magno Lima
Adelia Lopes
Merino Mareli
Margareth Mattos
Giovane Minatelli
Eduardo Monteiro
Deivsson Oliveira
Elmer Ordonez
Hector Perdomo
Maria Pinheiro
Eva Brito Pires
Sergio Regalado
Jack Reis
Isaias Reis
Louisa Rigali
Rogerio Rocha
Christian Rodriguez
Felix Roman
Alvaro Santo
Renata Santos
Antonio Silva
Vance Soares
Walter Rico
Gabriela Silva
Filipe Zamborlini

Interns

Flavia Castro
Camila Ribeiro
Juliana Margarida
Monia Martins
Melissa Rodrigues
Gabriela Silva
Sara Tralins

MAJOR FUNDING SOURCES

FONTES DE RECURSOS

Public Contracts | Contratos Governamentais

Boston Public Health Commission
Boston Community Development Block Grant
Cambridge Community Development Block Grant
Elder Services of the Merrimack Valley
Framingham Community Development Block Grant
Greater Lowell Community Foundation
Lowell Community Development Block Grant
Lowell Police Department
Mass. Dept. of Children and Families
Mass. Dept. of Public Health
Mass. Executive Office of Public Safety/VAWA
MassHealth (Mass. Office of Medicaid)
Mass. Office for Refugees and Immigrants
Metropolitan Area Planning Council-Community Transformation Grant
Portuguese American Citizenship Project
Somerville Affordable Housing Trust Fund
Somerville-Cambridge Elder Services
Somerville Community Development Block Grant
Somerville Lead Paint Prevention Program
US Centers for Disease Control & Prevention
US Dept. of Justice, Office on Violence Against Women
US Substance Abuse & Mental Health Svcs. Admin./Camb. Health Alliance

Corporate & Other Major Donors | Empresas & Outros Grandes Doadores

Americo J. Francisco Charity & Elder's Fund
Americo J. Francisco Charitable Trust
Axa Advisors
Axial Benefits Group
Barbara Lee
Barbara Coutinho
Blue Cross & Blue Shield of Mass. Foundation
Bob & Joanne Perry
Boston Medical Center HealthNet Plan
Brazilian Women's Group/Vida Verde Cooperative
Broadway Cares/Equity Fights AIDS
Bushrod H. Campbell & Adah F. Hall Charity Fund
Cafua Management Group
Cambridge Community Foundation
Cambridge Health Alliance
Charles H. Farnsworth Trust
Citizens Bank
Couto Management Group
CPCU Credit Union
Cruz Companies
Draper Laboratory
Dudley Street Neighborhood Initiative
East Cambridge Savings Bank
Eastern Bank
ECS Charity Fund Corp.-Yanming Guo Mem. Grant
Edna & Chad Leith
Fish Family Foundation
Greater Boston Citizenship Initiative
Harvard Square Business Association
Health Care for All
Highland Financial Group
John M. Mello Jr., Advogado e Conselheiro
Joseph Luchison
Law Office of Isaac Machado
Lowell Community Health Center
Luso American Life Insurance Society
Mary Ann Lomba
MAPS Board of Directors
MassVOTE
Michael Childs & Cissy Coutinho
Mrs. Frances Coutinho
Neighborhood Health Plan
Network Health
NStar
Paulo Pinto
Project Bread/The Walk for Hunger
Riverside Management Group
Rockefeller Financial Services/JB Fernandes Trust
Rogers Funeral Home & Cremation Services
S&F Concrete Contractors
Sailors' Snug Harbor of Boston
Saint Anthony's Church-Cambridge
Skin & Laser Surgery Center
State Rep. Tim Toomey
Susan G. Komen for the Cure Mass. Affiliate
The Amaral Group, LLC
The IT Source
TJX Foundation
United Way of Mass. Bay & Merrimack Valley
Verizon Foundation
Victor Do Couto
Winter Hill Bank

MAPS Organizational Members

Fiscal Year 2012

Extraordinary Partners
Cafua Management
Cambridge Health Alliance
Couto Management Group LLC
CPCU Credit Union
Eastern Bank
Network Health
NStar Electric & Gas
Riverside Management Group, LLC
The Skin and Laser Surgery Center

Community Partners
Cambridge Community Television
Fernando De Oliveira Studio
Vargas & Vargas Insurance Agency, Inc.

To find out more about Organizational Membership and its benefits, please call (617) 864-7600 or visit http://www.maps-inc.org/participate/organizational-membership/ !

MAPS Endowment | Fundo de Doações da MAPS*

Fund | Fundo	Purpose | Propósito	Balance | Saldo
MAPS General Fund	Operations	$109,448
Robert & Joanne Perry Family Fund	Civic activism & community empowerment	$27,808
Lowell Office Fund	Lowell operations	$14,081
Mary & Humberto Martins Sr. Ctr. Fund	Elder services	$12,202
Manuel N. Coutinho Citizenship Fund	Citizenship services	$14,256
Raul & Maria Pinto Family Fund	Elder services	$5,254
Josefina Brandão Silva Family Fund	Youth services	$4,091
Teresa Afonso Scholarship Fund	Scholarship for Portuguese-speaking students	$3,656
Board of Directors Fund	Operations	$3,510
Manny Rogers Family Fund	Elder services	$3,133
Antonio and Isabella Lomba Family Fund	Youth services	$2,252
Dr. Arnhold Legal Advocacy Fund	Immigrant support & social services	$1,220
Aquilino Almeida Fund	Social services	$1,670
Adelia Lopes Senior Fund	Elder services	$988
	Total Endowment as of June 30, 2012	**$203,569**
	**Managed by the Greater Lowell Community Foundation*	

CLIENT PROFILE

PERFIL: CLIENTES

FY 2012/ Ano Fiscal 2012	Clients Served Directly /Clientes Atendidos
Gender / Sexo	
Male / Masculino	2,806
Female / Feminino	2,071
Idade (Age Group)	
Under 18 / Abaixo de 18	114
18-59	4,132
60+	631
Race/Ethnicity / Grupo Étnico	
African American / Afro-americano	41
Brazilian / Brasileiro	2,606
Cape Verdean / Caboverdeano	1,034
Other African / Outros Africanos	12
Caucasian American / Americano Europeu	77
Latino	321
Portuguese / Português	603
Other/Unknown / Outro/Desconhecido	183
City of Residence / Cidade de Residência	
Boston	1,587
Brockton	319
Cambridge	598
Everett	129
Framingham	128
Lowell	882
Malden	99
Somerville	621
Other/ Outro	514
Subtotal Direct Service Clients	4,877
Direct Community Outreach & Educ.	1,705
TOTAL SERVED	**6,582**

FINANCIAL PROFILE

PERFIL: FINANÇAS

STATEMENT OF FINANCIAL ACTIVITIES | RELATÓRIO FINANCEIRO
For the Year Ended June 30, 2012 | Referente ao Ano Fiscal Concluído a 30 de Junho, 2012

REVENUES & OTHER SUPPORT | RECURSOS E OUTROS APOIOS		
Public Contracts	Contratos Publicos	1,899,077
Foundations, Grants and Contributions	Fundações, Verbas e Contribuições	200,963
Endowment Revenue & Unrealized Gains (Loss)	Fundo de Doações	16,305
Fundraising	Angariação de Fundos	93,555
United Way of Mass. Bay/Merrimack Valley	United Way de Mass. Bay/Merrimack Valley	48,963
Rental Income	Receitas de Aluguel	11,300
Membership Fees	Quotas de Membros	1,974
Interest Income	Receitas de Juros	1,679
Program Fees	Receitas dos Programas	78,830
In-Kind Revenue (Volunteer Time, Donated Goods)	Voluntários e Donativos	52,949
Total Revenues and Other Support		
Total dos Recursos e Outros Apoios Financeiros		**$2,405,595**
EXPENSES | DESPESAS		
Program Services	Custos de Programas	1,702,433
General and Administration	Custos Gerais e Administração	543,234
Fundraising	Despesas de Angariação de Fundos	81,668
Total Expenses	**Total de Despesas**	**$2,327,335**
CHANGE IN NET ASSETS	MUDANÇAS EM CAPITAL LÍQUIDO	$78,260
NET ASSETS, BEGINNING OF THE YEAR	CAPITAL LÍQUIDO INICIAL	$615,689
NET ASSETS, END OF THE YEAR	CAPITAL LÍQUIDO FINAL	$693,949

Audited by Kelly-Eitel & Associates, LLC

A Missão da MAPS

A missão da MAPS é servir os membros das comunidades de língua portuguesa e seus descendentes em Massachusetts e ajudá-los a tornarem-se contribuidores ativos e participantes na sociedade americana mantendo ao mesmo tempo uma forte identidade étnica e um senso de comunidade. A MAPS procura aumentar o acesso e diminuir as barreiras para serviços sociais, de saúde e educacionais através de assistência direta, defesa, liderança e desenvolvimento da comunidade.

The MAPS Mission

MAPS' mission is to improve the lives of Portuguese-speaking individuals and families from Massachusetts and help them become contributing, active participants in American society while maintaining strong ethnic identity and a sense of community. MAPS works to increase access and remove barriers to health, education and social seravices through direct services, advocacy, leadership and community development.

Sobre a MAPS

A Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) é uma organização privada, sem fins lucrativos, com base comunitária, que vem proporcionando uma variedade de serviços sociais e de saúde para indivíduos de língua portuguesa, e outros residentes do leste de Massachusetts desde 1970. A maioria dos clientes são do Brasil, Cabo Verde e Portugal. Os escritórios estão localizados no coração das comunidades de língua portuguesa de Cambridge, Somerville, Boston, Framingham e Lowell.

About MAPS

The Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers (MAPS) is a private, non-profit, community-based organization that has provided a wide range of health and social services to Portuguese speakers and other residents of eastern Massachusetts since 1970. Most of MAPS' clients are from Brazil, Cape Verde or Portugal. Agency offices are located in the heart of the Portuguese-speaking communities of Cambridge, Somerville, Boston, Framingham and Lowell.

MAPS Offices | Escritórios da MAPS

697 Cambridge St., Suite 203
Brighton, MA 02135
(617) 787-0557

1046 Cambridge St.
Cambridge, MA 02139
(617) 864-7600

One Stoughton St.
Dorchester, MA 02125
(617) 825-5897

24 Union Ave., Suites 8-10
Framingham, MA 01702
(508) 872-2652
(limited hours; please call)

11 Mill Street
Lowell, MA 01852
(978) 970-1250

92 Union Sq.
Somerville, MA 02143
(limited hours; please call Cambridge office)

www.maps-inc.org

Providing services to the Portuguese-speaking community in partnership with:

United Way
United Way of Massachusetts Bay and Merrimack Valley

Massachusetts Alliance of Portuguese Speakers

Printing of this Annual Report was generously supported by

CPCU CREDIT UNION
Banking...*just better.*